



УКРАЇНА
ВИЖНИЦЬКА РАЙОННА РАДА
ЧЕРНІВЕЦЬКОЇ ОБЛАСТІ
ДВАДЦЯТЬ ДРУГА СЕСІЯ VIII СКЛИКАННЯ

Р І Ш Е Н Н Я № 395-22/24

22 лютого 2024 року

м. Вижниця

**Про затвердження міжнародного договору
про співпрацю**

Керуючись частиною другою статті 43 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», відповідно до Договору про відносини добросусідства і співробітництва між Україною та Румунією від 2 червня 1997 року, ратифікованого Верховною Радою України 17 липня 1997 року, враховуючи рекомендації постійної комісії районної ради з питань економіки, підприємництва, агропромислового комплексу, інвестицій, туризму та співробітництва та з питань регламенту, депутатської діяльності, етики, законності і захисту прав громадян, районна рада

ВИРІШИЛА:

1. ЗАТВЕРДИТИ Угоду про співробітництво між комуною Мілішівці Сучавського повіту (Румунія) та Вижницькою районною радою Чернівецької області (Україна) від 22 грудня 2023 року №12.241/22.12.2023, укладену Вижницькою районною радою в особі голови районної ради Михайла АНДРІЮКА (додається).

2. ЗАТВЕРДИТИ Протокол про наміри щодо співробітництва між Вижницькою районною радою Чернівецької області (Україна) та Сучавською філією Союзу українців Румунії (Румунія) від 16 лютого 2024 року №03-07/7/3, укладену Вижницькою районною радою в особі голови районної ради Михайла АНДРІЮКА (додається).

Голова районної ради

Михайло АНДРІЮК



№ 12.241



УГОДА
про співробітництво
між комуною Мілішівці Сучавського повіту (Румунія)
та
Вижницьким районом Чернівецької області (Україна)

З метою встановлення партнерства та співпраці щодо безперервного розвитку двох місцевостей в Румунії та Україні, підтверджуючи готовність та згоду на співпрацю відповідно до національного законодавства держав-учасниць та дотримуючись законів міжнародного права, виключаючи будь-які втручання у внутрішні справи інших держав, дотримуючись принципів взаємовигідного співробітництва та поважаючи основні права і свободи людини і громадянина, враховуючи взаємну зацікавленість у подальшому розвитку транскордонного співробітництва,

Представники комуни Мілішівці, повіту Сучава (Румунія) та Вижницької районної ради (далі - Сторони) домовилися про наступне:

Стаття 1

Розвиток взаємного співробітництва Сторін з метою підготовки та подальшої реалізації спільних проектів у рамках транскордонної операційної програми Interreg NEXT Румунія-Україна, зокрема у сфері:

- промисловість, сільське господарство, транспорт і торгівля;
- наука, технології, освіта та охорона здоров'я;
- культура і мистецтво;
- туризм і спорт;
- транспорт, логістика та торгівля;
- екологія та раціональне використання природних ресурсів;

- будівництво, архітектура, містобудування та житлово-комунальне господарство;
- інвестування та розвиток бізнес-середовища, включаючи питання спільного залучення міжнародної технічної допомоги.

Стаття 2

Докладати спільних зусиль щодо інформаційно-методичного забезпечення в рамках міжнародного співробітництва Сторін.

Стаття 3

Активізувати використання існуючих форм і методів співпраці Сторін, обмін інформацією щодо перспектив і механізмів реалізації спільних проєктів.

Стаття 4

Сторони розцінюють цю заяву як намір налагодити відносини співпраці та підписати угоду про співпрацю.

Ця Декларація набирає чинності з дати її підписання та діє протягом невизначеного періоду. Будь-яка сторона може в будь-який час повідомити іншу сторону про свій намір припинити дію цієї Угоди шляхом письмового повідомлення.

Стаття 5

Ця Декларація складена в 3 (трьох) примірниках румунською та українською мовами, кожен з яких має однакову юридичну силу .

Угоду підписано в м. Мілішівці, 22 грудня 2023 року

Підписи Сторін:

**Від імені комуни Мілішівці
(Румунія)
Мер комуни Мілішівці**

**Від імені Вижницького району
(Україна)
Голова Вижницької районної ради**

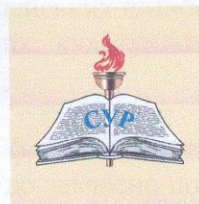
Василь КАРАРЕ

Михайло АНДРІЮК





Вижницька районна рада
Чернівецької області
УКРАЇНА



Союз українців Румунії
Сучавська філія
РУМУНІЯ

ПРОТОКОЛ ПРО НАМІРИ
щодо співробітництва між Вижицькою районною радою
Чернівецької області (Україна)
та Сучавською філією Союзу українців Румунії (Румунія)

Вижницька районна рада Чернівецької області (Україна) та Сучавська філія Союзу українців Румунії (Румунія) (далі – Сторони),

- прагнучи розвитку партнерської співпраці,
- керуючись принципами взаємності та враховуючи повагу до інтересів обох держав,
- прагнучи налагодження та розвитку ефективної співпраці між громадами та організаціями обох Сторін,
- враховуючи історичний та культурний спадок, готовність поглиблювати співробітництво, зокрема у сфері освіти, культури, спорту, туризму,

домовилися про наступне:

Стаття 1

З метою зміцнення партнерських зв'язків Сторони:

- розвиватимуть та зміцнюватимуть співпрацю між громадами та організаціями обох Сторін, визначатимуть спільні інтереси, взаємне пізнання стилю життя, культури, історії і традицій, а також форм економічної і соціальної діяльності;
- підтримуватимуть реалізацію проєктів щодо обміну досвідом у сфері освіти, делегаціями учнів, студентів і педагогів закладів освіти у рамках спільних освітніх заходів для дітей та молоді (проєкти, конференції, симпозиуми тощо, у т.ч. у форматі онлайн);
- сприятимуть проведенню спільних культурних, спортивних заходів для учнів і педагогів як в Україні, так і в Румунії; підтримуватимуть культурну співпрацю, що полягає в обміні гуртів і митців, участі у фестивалях та культурних заходах, а також в організації семінарів, майстер-класів і практичних зустрічей для працівників культури.

Стаття 2

Предметом Протоколу про наміри є організація партнерства та співпраця Сторін. Сторони домовились про:

- розвиток системи освіти відповідно до європейських цінностей;
- організацію та проведення спільних освітніх, культурних, спортивних заходів для дітей та молоді.

Основні форми співробітництва є:

- обмін досвідом, що відбуватиметься у формі проєктів, семінарів, навчальних поїздок, конференцій тощо відповідно до завчасно погоджених тем та основних питань, а також через комунікацію та обмін інформацією у письмовій формі;
- співробітництво поширюється на спільні проєкти і діяльність у межах програм транскордонного співробітництва в євроінтеграційній стратегії України, розвитку прикордонних громад Interreg NEXT Румунія – Україна на період 2021-2027 років, а також на діяльність у контексті міжнародних та європейських організацій тощо.

Сторони підтверджують готовність активно підтримувати співробітництво з іншими органами державної влади та інституціями.

Стаття 3

Сторони погоджуються щодо можливості вносити зміни та/або розширювати охоплені сфери співробітництва за взаємною згодою Сторін.

Стаття 4

Співробітництво між Сторонами в межах Протоколу про наміри здійснюватиметься відповідно до чинного законодавства та внутрішніх правових норм держав з обох Сторін, а також міжнародного законодавства.



Стаття 5

Транспортні витрати на участь або відрядження фахівців, груп, делегацій відшкодовуються самостійно Стороною, яка відряджає, або в кожному конкретному випадку встановлюється за взаємними домовленостями.

Стаття 6

Протокол про наміри набирає чинності з дати його підписання та укладається строком на 5 років. Кожна Сторона може припинити його дію, надіславши іншій Стороні відповідне письмове повідомлення не пізніше, ніж за 2 місяці до дати припинення дії Протоколу про наміри.

Учинено у м. Вижниця «16» лютого 2024 р. у двох примірниках, кожний українською та румунською мовами, при цьому обидва тексти є автентичними і мають однакову силу.

<p>Вижницька районна рада Чернівецької області УКРАЇНА</p> <p>Голова</p>  <p>Михайло АНДРІЮК</p> <p>(підпис)</p> <p>М.П.</p>	<p>Сучавська філія Союзу українців Румунії РУМУНІЯ</p>  <p>Ілля САВЧУК</p> <p>(підпис)</p> <p>М.П.</p>
---	--